

tilmәti

Eagle

Орёл

1.1

čarajew		ətri	petka		ɣamarawlenat			
čarajew	-∅	ətri	petka	-∅	ɣa-	maraw	-lena	-t
Чапаев	NOM.SG	они	Петька	NOM.SG	PF	ссориться	PF.3SG	PL
Чараев	NOM.SG	they	Petka	NOM.SG	PF	quarrel	PF.3SG	PL

Поссорились Чапаев и Петька.
 Чараев and Petka had an argument.

1.2

nwakʔotwaqaat			
n-	wakʔo	-twa	-qaat
ST	садиться	RES	ST.3PL
ST	sit.down	RES	ST.3PL

Сидят.
 They sit.

1.3

petkana		neran	...	nenaranwetyawetəqen				čarajew				
petka	-na	*neran		n-	ena-	ra-	n-	wetyaw	-etə	-qen	čarajew	-∅
Петька	AN.INS	FST		ST	INV	DES	TR	говорить	VB	ST.3SG	Чапаев	NOM.SG
Petka	AN.INS	FST		ST	INV	DES	TR	talk	VB	ST.3SG	Чараев	NOM.SG

Петька хочет заговорить с Чапаевым.
 Petka wants to talk to Чараев.

Почему-то в глаголе отсутствует суффиксальная часть деизидератива и как будто не всё в порядке с гармонией гласных.

1.4

čarajanni	...	čarajewna		niniwqin		
*čarajanni		čarajew	-na	n-	in- iw -qin	
FST		Чапаев	AN.INS	ST	INV сказать	ST.3SG
FST		Чараев	AN.INS	ST	INV say	ST.3SG

Чапаев говорит ему:
 Чараев says to him:

1.5	tɪlmətiriɪ	...	tɪɫme	ʔeɪʔeɪ	wane	nən	...
	*tɪlmətiriɪ		tɪɫm -e	ʔeɪʔeɪ	wane	*nən	
	FST		орёл INS	экскременты	NEG.NFUT	FST	
	FST		eagle INS	excrement	NEG.NFUT	FST	

nənwetyawannen

nə-	n-	wetyaw	-an	-ne	-n
3.S/A.SUBJ	TR	говорить	VB	3SG.A.3.O	3SG.O
3.S/A.SUBJ	TR	talk	VB	3SG.A.3.O	3SG.O

«Орёл с говном не разговаривает».
 «An eagle does not talk to crap.»

1.6	pet'ka		нрзб	:	үәм	wiin	mrijeʔek	
	pet'ka	-∅			үәм	wiin	m-	rije -ʔe -k
	Петька	NOM.SG			я	пока	1SG.S/A.SUBJ	взлетать TH 1SG.S
	Petka	NOM.SG			I	for.a.while	1SG.S/A.SUBJ	fly.up TH 1SG.S

Петька отвечает: «Тогда я полетел».
 Petka replies: «Then I am flying away.»
 На месте «нрзб» дефект записи.